

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 60 (1973)
Heft: 11: Schweizer Architektur im Ausland

Artikel: Fabrik in Chicago-Morton Grove = Usine à Chicago - Morton Grove =
Factory in Chicago - Norton [i.e. Morton] Grove :
Architekturgemeinschaft CAPA

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87644>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

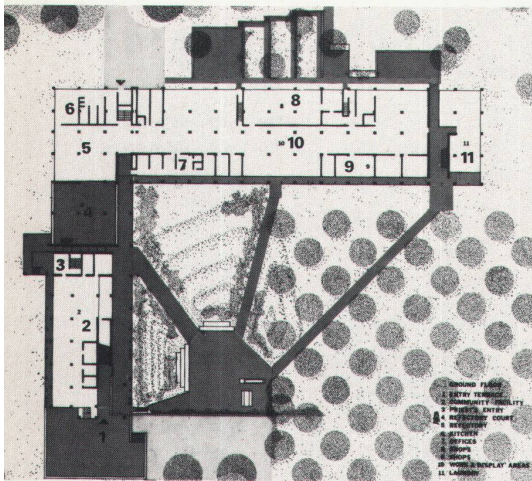
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

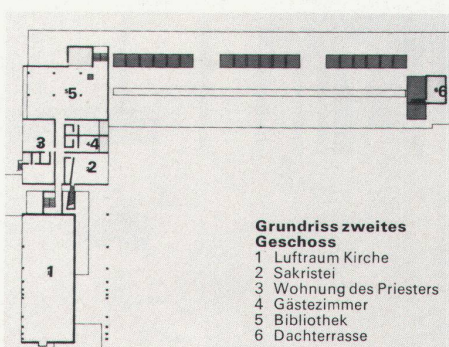
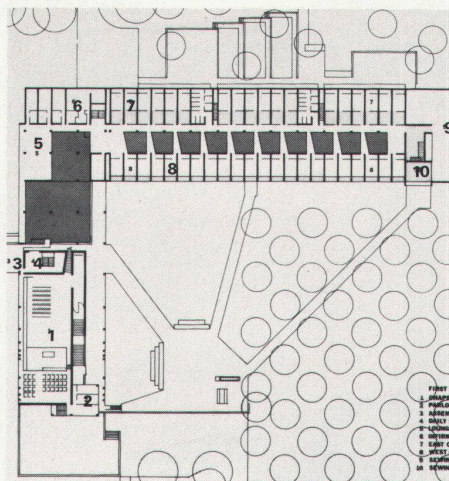
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Grundriss Erdgeschoss**

- 1 Eingangsterrasse
- 2 Gemeinschaftsraum
- 3 Pfarrerei
- 4 Hof vor der Mensa
- 5 Mensa
- 6 Küche
- 7 Büros
- 8, 9 Betriebsräume
- 10 Arbeitsräume
- 11 Wäscherei

Grundriss erstes**Geschoss**

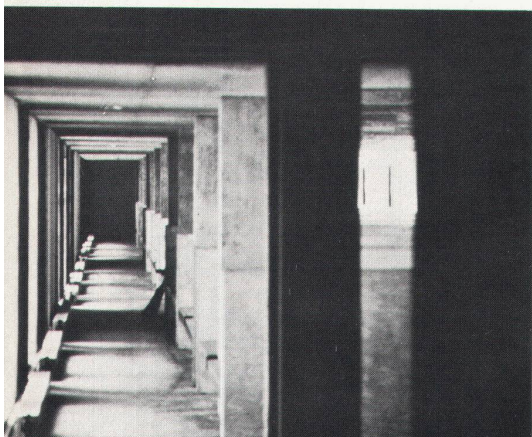
- 1 Kirche
- 2 Empfangsraum
- 3 Versammlung
- 4 Sakristei
- 5 Gemeinschaftsraum
- 6 Krankenraum
- 7 Zellen mit Innenhof
- 8 Zellen
- 9, 10 Handarbeit

**Grundriss zweites****Geschoss**

- 1 Luftraum Kirche
- 2 Sakristei
- 3 Wohnung des Priesters
- 4 Gästezimmer
- 5 Bibliothek
- 6 Dachterrasse

Fabrik in Chicago-Morton Grove

Das hier publizierte Fabrikgebäude der Flexible Steel Lacing ist der Neubau einer alteingesessenen Chicagoer Firma, welche durch einen Autobahnausbau gezwungen wurde, ihren Sitz zu verlassen und neue Räumlichkeiten zu erstellen. Das Programm sah die Projektierung der Produktions-, Verwaltungs- und Verkaufsräume sowie die Integration eines bereits errichteten Entlastungsbetriebes vor. Die Architekten hatten sich die Aufgabe gestellt, Verwaltungs- und Produktionsräume voneinander nicht zu trennen, wie eigentlich von der Bauherrschaft anfangs gewünscht worden war, wobei ihre Bestrebungen vor allem der Gestaltung eines dem Menschen gerechten Arbeitsraums galten. Der Verwaltungstrakt ist mit der Fabrikationshalle durch eine zweistöckige Passage verbunden. Vom Haupteingang im Erdgeschoss aus sind Garderoben, Kantine, Aufenthaltsraum und Fabrikationshalle erreichbar. Die Büroräume befinden sich im Obergeschoss des gegenüber der Fabrikationshalle nach Osten versetzten Gebäudeteils der Verwaltung. Der Skelettbau ist aus Cor-Ten-Stahl ausgeführt, teils mit Glas, teils mit Cor-Ten-Stahlblech umschlossen.

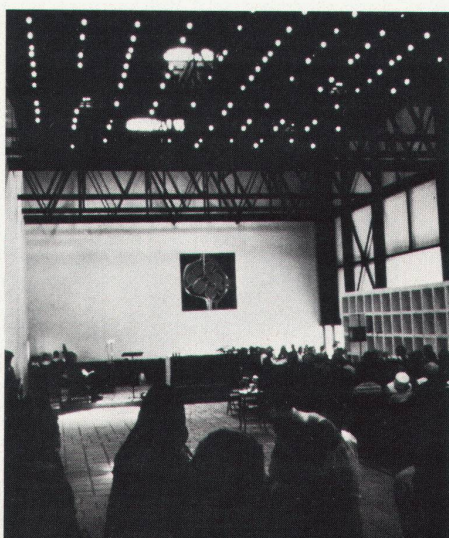
**Poor Clares Convent, Chicago**

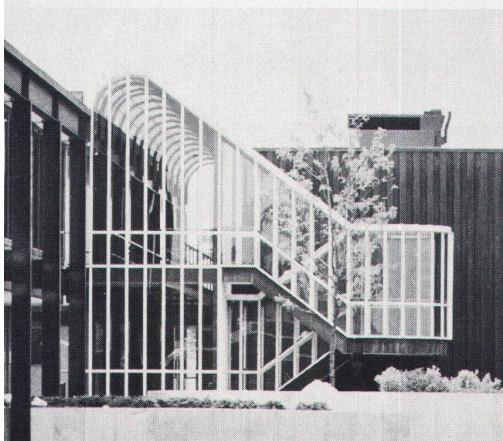
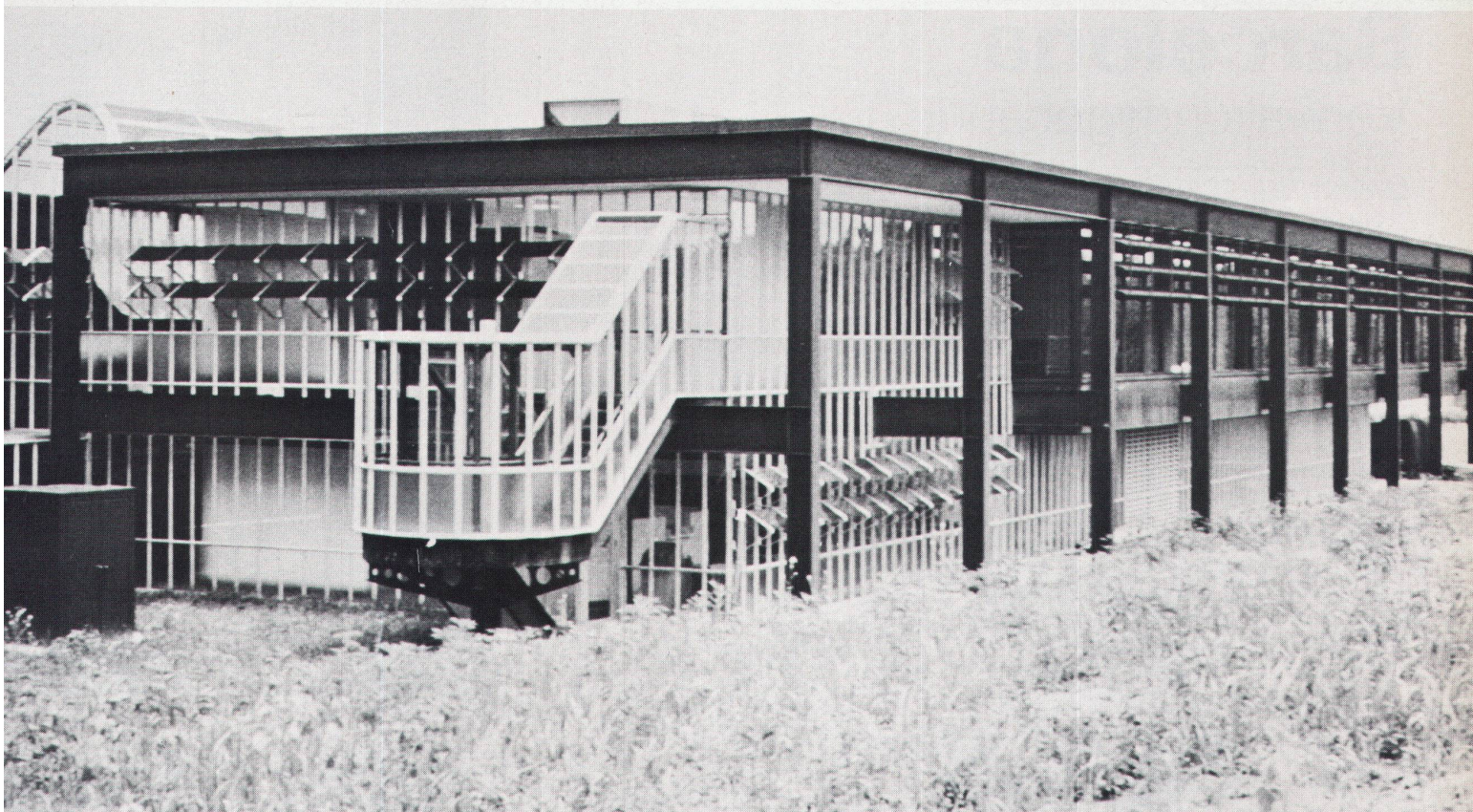
The Convent of the Poor Clares was built as a residence and place of work for the Order and in line with the reforms launched by the Second Vatican Council. Therefore the aim was to design an open centre, and not a cloister characterized primarily by isolation from the outside world, as a place of seclusion and meditation.

The building has an L-plan. The east-west tract contains: on ground-floor level, the utility rooms – printing shop, weaving shop, laundry and administration, kitchen and dining-room, on first floor, the cells disposed around an elongated gallery. The cells, which face east, have their own small interior courtyard. The north-south tract houses, on three levels: on ground-floor level, the common room, open also to the public, accessible via the covered terrace, on the first floor, the church, and on the second floor, the library and guest rooms. The construction is of reinforced concrete and steel.

**Usine à Chicago – Morton Grove**

L'usine de la Flexible Steel Lacing dont il est question ici est le nouveau bâtiment d'une ancienne maison de Chicago qui a dû abandonner ses anciens locaux pour faire place à l'extension d'une autoroute. Le programme prévoyait l'étude des plans des ateliers de production et des locaux administratifs et de vente ainsi que l'intégration d'un atelier de réserve déjà existant. Les architectes s'étaient donné pour tâche de ne pas séparer les locaux administratifs et de vente comme, à vrai dire, le maître d'œuvre en avait exprimé le désir initialement. Leurs efforts portèrent avant tout sur l'aménagement d'ateliers dignes de l'homme. Le bâtiment administratif est relié à ceux-là par une passerelle à deux étages. De l'entrée principale, située au rez-de-chaussée, on atteint les vestiaires, la cantine, la salle de séjour et les ateliers de fabrication. Les bureaux se trouvent au premier étage de la partie du bâtiment administratif déplacée vers l'est par rapport à l'atelier. L'ossature est exécutée en acier Cor-Ten et elle est revêtue en partie de verre, en partie de tôle Cor-Ten.





Factory in Chicago – Norton Grove

The factory presented here belongs to the firm Flexible Steel Lacing, the new premises of a long-established Chicago firm, which was forced to move because of the construction of a new motorway. The program envisaged the planning of production, office and sales premises, as well as the integration of already existing premises. The architects decided not to separate the office and production premises, which was what the owners originally wished, the architects' main aim being the creation of a working milieu on the human scale. The office tract is connected up with the production building via a 2-storey passageway. The main entrance at grade level gives access to cloakrooms, canteen, lounge and factory. The offices are located on the upper level of the tract to the east of the factory. Cor-Ten steel skeleton construction, skin partly of glass, partly of Cor-Ten sheet-steel.

